



PRESS KIT

Programme Spain
as Guest of Honour
at the Frankfurt
Book Fair 2022

On our way to Frankfurt. See you in Frankfurt.

*Traveller, this are your footsteps
the path and nothing more
Traveller, there is no path,
the path is made as you walk*

- Antonio Machado -

In 2019, Spain embarked on the Road to Frankfurt. As Machado says, this road is a significant journey through our present without forgetting the past and with our sights set on the future when it comes to creating our destiny. On the Road to Frankfurt, we have vindicated our classics, disseminated, and promoted contemporary creators through translations into German and other languages, and committed ourselves to a future in which we seek sustainability beyond 2022. A path to the world's most important international book fair, where 80 % of the world's copyrights are traded. This year the event will take place from 19 to 23 October.

Spain was the Guest of Honour at the Frankfurt Book Fair in 1991. After more than three decades, we have experienced a revitalisation process of our cultural scene and its commitment to innovation: Spanish creativity goes beyond territories, borders, continents, cultures, languages, age, or gender.

In 2019 we began the Road to Frankfurt, which has not been easy due to the international health context we have experienced. Despite the challenges, we have been able to create a solid programme from 2019 to 2022 to offer the sector and the country the most opportunities from our participation in Frankfurt. The Ministry of Culture and Sport, through the Directorate General for Books and Reading Promotion, Acción Cultural Española (AC/E), and the Federation of

Spanish Publishers' Guilds (FGEE), has launched a state project that seeks to highlight the strength and resilience of the book ecosystem.

Our motto #SpillingCreativity describes the great moment in our literature and culture. In the last four years, cultural activities have taken place in Frankfurt and other German and European cities in a broad sense, always with a focus on literature: publishing, videogames, gastronomy, performing arts, visual arts, cultural heritage, film, television, radio, music, etc.

These are the main milestones on our Road to Frankfurt:

2019

One of the project's main objectives is the establishment of lasting collaborative links between Spanish and German institutions, beyond the presence of Spain as Guest of Honour. A fundamental tool for this is the increase in the allocation of **translation grants** to promote the sale of rights to Spanish titles in Germany and worldwide. On the occasion of Spain's participation as Guest of Honour at the Frankfurt Book Fair in 2019, the Ministry of Culture and Sport increased the budget for its translation grants by almost 45%. The grants that the Ministry has awarded since 1984 are proven to be an effective vehicle for the international dissemination of our literature in all State languages. In addition, Acción Cultural Española (AC/E) launched a specific programme focusing on five strategic markets defined in the sector: German, English, French, French, Italian, and Dutch.

Since then and until the end of 2021, both grants have contributed almost two and a half million euros to promote the internationalisation of Spanish literature in the five previously mentioned markets. During 2019-2021, German translations totaled 300 titles, and in 2022 another 110 translations are set to be published. Most of these are narrative works, but there is also room for poetry, children's and young people's literature, YLL, graphic novels, and non-fiction. Of these 110 new titles, 50% have received some form of translation support.

November 2019

To promote the sale of rights and translation of our authors in all Spanish languages, in-person and digital meetings between Spanish publishers and publishers from strategic markets, including Germany, are taking place. In 2019,

a group of publishers of LIJ travelled to Germany to hold meetings with professionals from the sector. In turn, over the years, German publishers have visited Madrid and Barcelona to meet with Spanish publishers and agents.

23 July 2020

The portal, 'Books from Spain', was created to promote the sale of rights online and make up for the lack of professional meetings that year due to the pandemic, such as the London Book Fair, Bologna, and the Frankfurt Book Fair itself. The portal involves 100 publishers and agents, each with 5 titles available for sale and translation into other languages. Books from Spain is part of the Frankfurt Rights marketing platform.

July 2020

The Ministry of Culture and Sport **accepted the request of the Frankfurt Book Fair to postpone its participation in the Fair** from 2021 to 2022. The agreement with Canada, Slovenia, and Italy to delay Spain's presence as Guest of Honour at the Frankfurt Book Fair until 2022 creates a better opportunity for the Spanish book sector and increases international cooperation and solidarity.

October 2020

The 2020 Fair presents a **special edition due to the COVID-19 pandemic**, complementing its programme on the fairgrounds with new virtual offerings. The digital events act as multimedia stages for exhibitors, authors, and creative artists, bringing together the international publishing and creative industries in a virtual space.

The programme designed by the Ministry of Culture and Sport, Acción Cultural Española (AC/E), and the Federation of Spanish Publishers' Guilds (FGEE) was streamed live on the **SpainFrakfurt.com** website. Under the hashtag #MuchBooksToBeDiscovered, the diversity and richness of our literature were visible both within and beyond our borders.

With the slogan '**Spain, the way of books**', a literary programme was developed, with the participation of 52 authors and a large group of publishers and literary agents.

June 2021

The Minister of Culture and Sport and the president of AC/E present the visual and conceptual identity of Spain Guest of Honour for the Frankfurt Book Fair 2022. 'Spilling Creativity' is here to stay.

September 2021

The new website spainfrankfurt2022.com is launched with a design that reflects the tagline and visual identity of 'Spain. Spilling Creativity', which will broadcast all the meetings of the literary programme and the ceremonies.

14 October 2021

Constitutive meeting of the **Organising Committee for Frankfurt** created by Royal Decree 340/2021, of 18 May, which creates and regulates the Organising Committee for 'Spain. Country Guest of Honour at the Frankfurt Book Fair 2022'.

20-24 October 2021

Frankfurt Book Fair. Spain presents a powerful and diverse literary programme in a hybrid format with around thirty meetings with more than 70 leading figures from the publishing and literary scene under the tagline #SpillingCreativity. Some of these meetings took place before the Fair and were recorded with a meticulous audiovisual production, while others were held live via streaming from Madrid and Frankfurt. The website broadcasted all the meetings and ceremonies, which became a powerful channel to disseminate our literature.

24 October 2021

Spain succeeds Canada as Guest of Honour at the Frankfurt Book Fair.

January 2022

Translation residencies On the Road to Frankfurt on the occasion of Spain's participation as Guest of Honour at the Frankfurt Book Fair 2022, which Acción Cultural Española and the Goethe-Institut Madrid are jointly organising as part of their programme to promote translation.

March 2022

A presentation previewing the cultural and literary programme of **Spain as Guest of Honour** takes place at a press conference at the **Instituto Cervantes in Frankfurt**. And it is accompanied by literary and illustration tables.

The Ministry of Culture and Sport publish translation grants in the BOE (Official State Gazette).

April 2022

Spain warms up and stops in **London to present its project with a speech at the Literary Translation Centre**. Highlighting the support for the translation of Spanish titles in the international market.

31 May 2022

The **organising committee approves the literary and cultural programmes for Frankfurt 2022**.

9 June 2022

The **Minister of Culture and Sport**, Miquel Iceta, presents the programme of **Spain as Guest of Honour** for October at a press conference at the Goethe-Institut in Madrid.



Everyone's programme

Spain's participation as Guest of Honour at the Frankfurt Book Fair 2022 is a state project which transcends the publishing sector and Spanish literature to become an instrument of cultural projection.

We base the entire programme of the Road to Frankfurt and the days of the Fair itself on these pillars: **bibliodiversity, linguistic diversity, gender equality, the strength of the sector, innovation, digitisation, and sustainability.**

We have been working on the preparation of this program with the publishing sector since the beginning. Publishers and literary agents have been consulted about their catalogue to obtain information on translations and also their authors' launches.

The Literary Advisory Committee consists of: Lola Larumbe, bookseller; Àngels Gregori, poet; Jesús Marchamalo, writer and journalist; and Sergio Vila-Sanjuán, novelist and cultural journalist, who has worked on themes and proposals from all literary genres to reflect the pillars of the project. Specialists appointed by the Spanish Organisation for Children's and Young People's Books (OEPLI) have participated as well.

The result? A project where Spain has reiterated its commitment to: the strength of the Spanish language, the richness of multilingualism, and the diversity of authors, genres, and publishers in the sector as the cornerstones of the activities framed in the Road to Frankfurt and our participation in the 2022 Fair, as well as in the initiatives joint initiatives with the book sector and the Autonomous Communities.

There will be almost a total of 200 participants, including writers, translators, illustrators, publishers, literary agents, booksellers, and distributors. Frankfurt is a professional fair for publishers and agents, where the action is made visible through the authors, but where we wanted all those who form part of the book ecosystem to be present. And in all languages.

The bibliodiversity of the Spanish publishing sector, where large groups coexist with small and medium-sized publishers, will also be on display at the Fair. Around half of the participants belong to independent imprints. _

The birth of a new generation of writers and the exponential increase in the work of women authors in publishers' catalogues, from the most consolidated to new voices, are characteristics of the current literary scene. 50% of the participants in the literary programme are women.

The opening will be given by Irene Vallejo and Antonio Muñoz Molina. Both have been translated into German and are references of our essay and narrative, of our literature with capital letters. The handover ceremony will be performed by Manuel Rivas.

The programme is organised through a series of literary and professional round tables (more than 50 of them inside the pavilion) which will take place on two stages.

PROFESSIONAL PROGRAMME

Inside the pavilion. This is a project for the sector, which is why the various book sectors have proposed holding round tables on translation, independent publishing, comics, cultural magazines and also bookshops and distribution. Sharing with Europe, *networking*, being face to face with the interlocutors of endless telephone conversations, sharing experiences with peers... This is also Frankfurt.

And outside the pavilion. Publishers will also be holding meetings with German distributors at the professional *stand* outside the pavilion, where the topics will be Spanish as the language of science, academic publishing and the presentation of CEDRO's Copyright School.

EPHEMERIDES

Not only what our literature is, but also what it has been, through the anniversaries we are celebrating in 2022, will be present in Frankfurt. José Hierro, Gabriel Ferrater, Joan Fuster, Nebrija, Alfonso X el Sabio... will be in the design of the pavilion itself, in the radio programmes that we will broadcast from there, in the audiovisuals that will be projected.



LITERARY TRIBUTES

And, of course, we want to honour and pay tribute to those we most respect and admire and who had a very special connection with the Frankfurt Book Fair and with Germany: Almudena Grandes, Carlos Ruiz Zafón, Carmen Balcells, Jorge Herralde, among others.

WORKSHOPS FOR CHILDREN, YOUNG PEOPLE

Also in the pavilion we have planned a workshop area for manga drawing and design and bookbinding, as well as a workshop with ONCE dedicated to Braille publishing.

CULTURAL ACTIVITIES IN THE PAVILION

The purely literary and editorial programme will be complemented by a series of musical performances, such as Sheila Blanco singing the poets of the Generation of '27 or Fraskito's tribute to Miguel Hernández; conferences on gastronomy such as the one by Ferran Adrià and radio programmes produced in collaboration with RNE.

LITERARY PROGRAMME DURING THE FAIR OUTSIDE THE PAVILION

We wanted to go a step further and for our authors and their works to leave the pavilion and mingle with readers in Frankfurt. That is why we have forged an alliance with the Zentralbibliothek to organise workshops, conferences, readings... with Spanish creators every day of the fair. Rocio Bonilla, Leire Bilbao, Elia Barceló, Aina Bestard and Maite Mutuberria will bring letters and illustration to libraries, to read, to enjoy with children and young people.

Our writers will also be present in other spaces in the city, such as the Romanfabrik, where Elvira Sastre will give a reading, and there will be a performance by Fraskito, or the IG Metall, with the participation of Isaac Rosa, José Ovejero, and Rosa Ribas.



ESPAÑA
Creatividad Desbordante



MINISTERIO
DE CULTURA
Y DEPORTE

AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA



FEDERACIÓN DE GREMIOS
DE EDITORES DE ESPAÑA

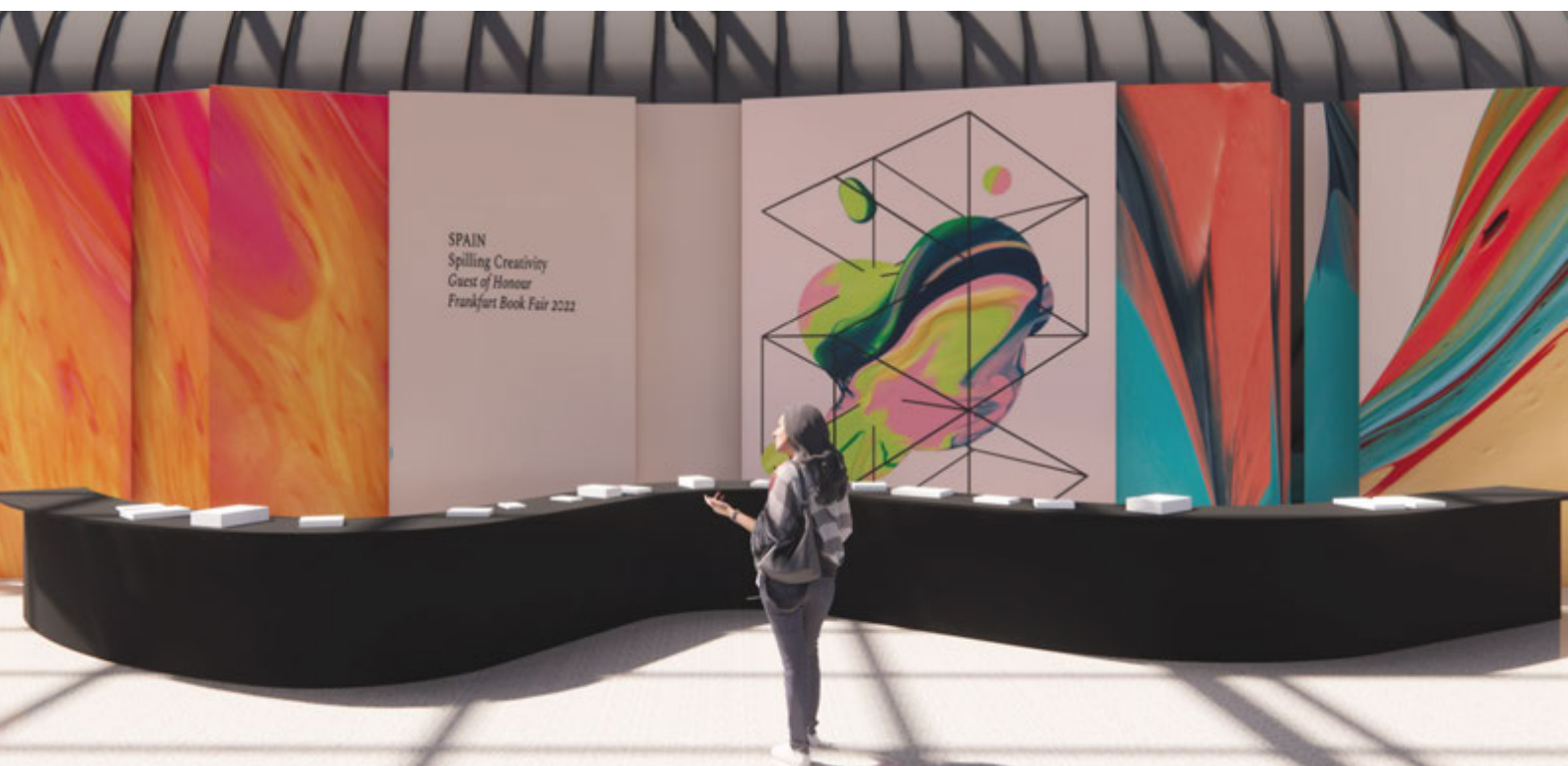
2.000 m² of #OverflowingCreativity

In October, Spain will be the protagonist of the largest international meeting in the book sector. The Frankfurt Book Fair not only brings together the key players in the publishing industry but is also a unique stage for showing the world the contemporary image of Spain.

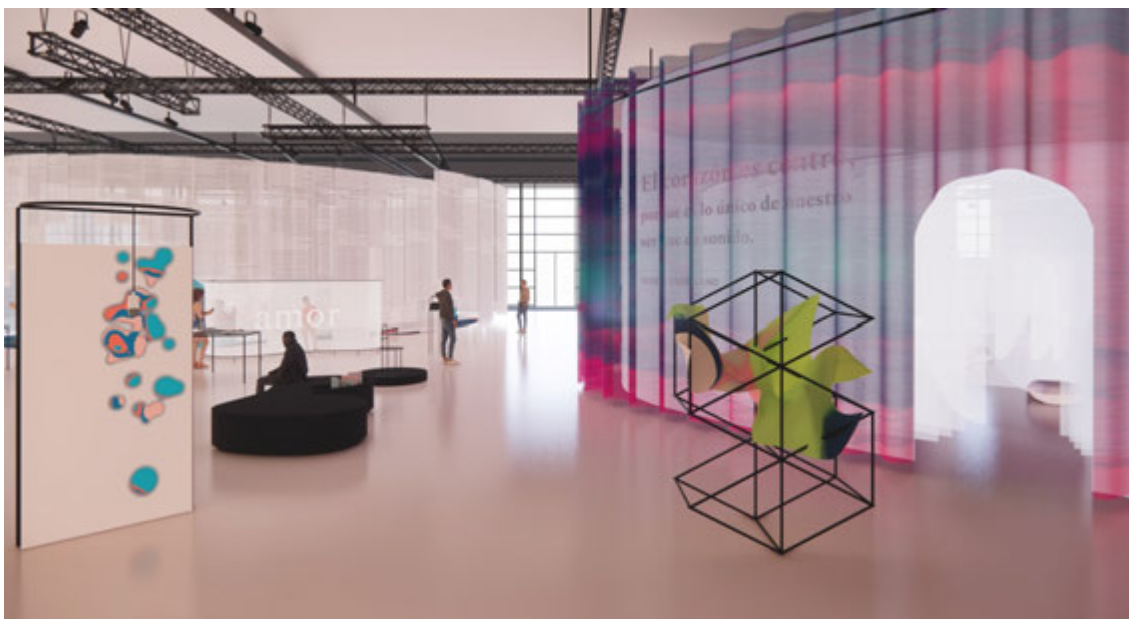
The 2000m² pavilion *La teoría de las cerezas*, designed by Enorme + Vitamin, will be the centre of attention for the world cultural and publishing sector from 19 to 23 October, where all our #SpillingCreativity will be on display.

In her essay *El cuento de nunca acabar*, Carmen Martín Gaité observes that the same thing always happens when narrating as when eating cherries, that some stories link up with others, and we take two or three more into our mouths than we think. The writer liked to say, books are those good friends who introduce us to other good friends, as will also happen in the Spanish Pavilion.

The theory of cherries turns the pavilion of Spain, Guest of Honour at the Frankfurt Book Fair 2022, into a living dictionary that, like a hypertext, links words, languages and stories. Thanks to artificial intelligence and various interactive stations, visitors will be able to contribute to transforming the space around them with their own words. "The words - heard, written, and converted into colours - make up the interior landscape of the pavilion," say the creators.



The Spanish pavilion will be like a basket of cherries where some stories can lead us to others, a novel introduces us to a comic, a comic to a poem, a poem to a video game, a video game to a film, a film to an essay, an essay to a biography, a biography to a novel again, and so on. From one format to another, we will go through our #SpillingCreativity. But the pavilion is also a testimony to publishing strength, diversity, linguistic plurality, digitisation, creativity, sustainability, and bibliodiversity.



The main element of the pavilion are the "cherries", three capsules that form different stages. Also, there is space for two auditoriums to listen to the authors, a *happy hour* area and a workshop area. The aim is to create places for meetings and recreation, or corners for quiet reflection. Each day, the interactive walls that make up and delimit the spaces will transform into the pages of a book written over the course of the conference. They will become a living organism reflecting the ideas and debates shared, the most significant concepts of the programme of activities and the voices that each of us wants to introduce to expand this great chained narrative. It also gives a meaningful relevance to the voice of women and the questions needed to make the publishing industry more sustainable. A journey through the entire creative circuit with interactive stops at The Writer, The Poet, The Translator, The Designer and The Publisher. And a very significant one developed with ONCE on writing for the visually impaired.

Other elements that made up the pavilion are a mechanical arm, which reproduces with a pen the verses proposed by visitors through the Universal Poem project website, and a microphone that transforms words into splashes of colour according to their sonority.



For the creation of the pavilion, Enorme + Vitamin has the support of Two Points, creators of the logo and the image of the project. They work hand in hand in developing the visual identity, supervision of the applications, *merchandising*, art direction, design and illustration for the pavilion.

ENORME STUDIO

Architecture and design office based in Madrid. Directed by Carmelo Rodríguez and Rocío Pina, their work focuses on the design and construction of ephemeral architecture that transcends time through strategies such as innovation and social impact. Their work has been exhibited at the Venice Architecture Biennale, the MOMA Museum of Modern Art, the Oslo Architecture Triennial "After Belonging" and has received awards such as the Mies van der Rohe European Award's, as well as the N.I.C.E. Award.

VITAMIN

Creative studio based in Valencia comprised by designers, artists, producers, programmers and engineers. Its main objective is to mix art and technology to exploit new fields and create unique artistic experiences. Thanks to its approach to new technologies, it allows users to be participants and protagonists of its installations.

TWOPOINTS.NET

Spanish-German design studio based in Barcelona, Berlin, and Hamburg, specialising in flexible systems for visual identities and editorial projects. Clients include museums such as the Picasso Museum in Barcelona and the CCCB;

institutions such as Helsinki Design Lab, Nesta, and Barcelona Cultura; universities such as MIT and Harvard; publishers such as Phaidon and Routledge and companies such as IBM and NIKE.



To download images of the pavilion click on this [link](#)

A window into Spanish culture

Spain's #OverflowingCreativity will not only be present at the Frankfurt Book Fair 2022 (19-23 October) but will also be on show in the city and many places in Germany throughout the year. Whether it be theatre, dance or flamenco sounds, film or photography, or specially designed publications, the cultural programme will be a window onto contemporary Spanish creation.

There are 200 cultural events planned for the whole year. This June ends with three renowned creators - Isaac Rosa, Marta Sanz, and Javier de Isusi - touring the German universities of Cologne, Bremen, and Jena. A project to make our authors better known in Germany will take place, in collaboration with the Complutense University and the universities of Regensburg and Münster, to include entries on Spanish literature, which will culminate on 29 June at the Complutense University, with all the authors in the programme incorporated into Wikipedia.de.

In the prelude to the festival, Spanish authors will present their new books at renowned literature festivals in German-speaking Europe.

LITERATURM: Esther Paniagua and Mónica Subietas

1 July
Frankfurt

The Frankfurt Literature Festival takes place every two years. Readings, talks, and discussions with leading international and German-speaking authors to take place in exclusive venues such as the city's towers and other special facilities. On this occasion, Spain will be the Country in Focus. On Friday 1 July, Spain's presentation as Guest of Honour 2022 will take place with the participation of Esther Paniagua, (*Error 404: Prepared for a world without internet?* translated into German as *Der Ausfall des Internets und seine Folgen für die Welt*), and Mónica Subietas (*El bosque en silencio, Waldinneres*). Moderator: Friederike von Criegern, literary translator.

INTERNACIONALES LITERATURFESTIVAL

From 7 to 17 September

Berlin

For eleven days, the international literary scene takes over the cultural life of Berlin's theatres, museums, concert halls, and even prisons. Everything revolves around one great common passion: literature. Their stylistic and thematic spectrum is unique: it encompasses prose, poetry, non-fiction, graphic novels, and children's and young people's literature. Ray Loriga and Irene Solà will present their books there and participate in discussions on current issues.

After Frankfurt, the cultural programme will take Irene Vallejo, Sergio del Molino, José Ovejero, María Sánchez, Elena Medel, Miqui Otero and Vicente Valero to the Zofingen Festival in Switzerland, where Spain will be the Guest of Honour, and Fernando Aramburu and Cristina Morales to Göttingen in Germany.

Overflowing creativity has the book at the heart of a book fair, of course, but it goes far beyond that. One of the highlights is the *Prado in the Streets* project, which will present reproductions of the famous art gallery at the Frankfurt exhibition centre and on Berlin's Alexanderplatz. Also, on Frankfurt's streets, the exhibition *50 Photographs with History* will take place, offering a journey through our country's contemporary history through a selection of extraordinary images.

The programme reaches out to all forms of art, creation, and expression. Hence, our participation in the Kunstfest in Weimar with a premiere by Angélica Liddell. Our presence at the international puppet festival in Munich. And the fact that the CDN is presenting the Dramawalker project, a sound-fiction, in Munich's district of Neuperlach and Lavapiés in Madrid. The National Dance Company will perform at the Bonn Opera in October.

Other highlights of the cultural programme, which is the responsibility of Acción Cultural Española (AC/E), are the exhibitions at the Opelvillen Rüsselsheim of the *performance* artist Esther Ferrer, winner of the National Prize for Visual Arts, and the photographer José Ortiz Echagüe. Simultaneously, the Städelschule in Frankfurt will host an exhibition of artists' books in the Portikus space, together with a series of lectures on this subject. Additionally, the promotion of Spanish artists invited by Documenta in Kassel will consist of a cycle of contemporary Spanish documentary films that will tour several German cities. Performances such as *El Niño de Elche* at the Mousonturm in Frankfurt or the presentation of a monographic volume of the magazine *Granta*, dedicated to

the best storytellers in all the official languages of Spain, and a comic publication that will bring together the unpublished work of 15 of our best comic artists.

The company Cuqui Jerez will premiere its hilarious musical experiment *Mágico y elástico* in Germany at the Kampnagel International Summer Festival in Hamburg from 25 to 28 August. A concert with the Catalan soprano Nuria Rial, who specialises in baroque music, is also on the schedule. Due to the celebration of the centenary of the birth of the world-famous Spanish cellist and composer Pau Casals, Spanish soloists and the Moritzburg Festival Orchestra conducted by Josep Caballé will perform an unpublished work by his brother Enric Casals at the Moritzburg Festival in Dresden (6 to 31 August). The Guest of Honour will support four concerts at the Potsdam Sanssouci Festival. We cannot forget the small-scale opera *Andrómeda Encadenada* at the Staatstheater Darmstadt, starring the singer María Hinojosa, or the Berlin *Women in Music* Project, which recovers the legacy of Spanish women composers.

KOLDO CHAMORRO: The Holy Iberian Christo

Until 31 August

Instituto Cervantes Frankfurt



The Basque photographer Koldo Chamorro (1949-2009) worked with Brassai and Ernst Haas and was a member of Minority Photographers in New York before embarking on his anthropological and cultural travels around Spain. In photographic reportage such as *Los Sanfermines* or *La España Mágica*, he traces the traditional rites and events that shape identity. *El Santo Christo Ibérico* shows the contradictions in Spanish society between religious faith and the promises of modernity at the end of Franco's regime.

JUAN CERÓN: Anaqronías. A photographic interpretation of Cervantes

Until 14 October

Instituto Cervantes Berlin

Anaqronías is a contemporary photographic interpretation rooted in a documented study of the novel *Don Quixote* by Miguel de Cervantes, where Juan Cerón tries to rescue from the depths of the novel secondary, tertiary, and imaginary characters. He transports the characters to a photographic reality that gives them an anachronism that takes us from the initial pictorial image to that of our time. Under

schemes of light and composition inspired by the most outstanding painters of 17th-century baroque realism: Caravaggio, Bernini, Rembrandt, Vermeer, and Ribera, Anaqronías takes on the double challenge of confronting the most important novel of all time and of giving form and shape to a series of characters of whom, in some cases, there is no documentary evidence and who have remained locked up in the novel for more than 400 years.

OCAÑA: The angel who sings in agony

Until 12 September

Schwules Museum Berlin



Ocaña in Berlin, 1979. Photo2©191919 Boris Lehman

Dedicated exclusively to researching and transmitting the history and culture of the LGBTQ+ community, the Schwules Museum is a *pioneering* space on an international level. The exhibition *Ocaña. Der Engel, der in der Qual singt* (Ocaña. The Angel Who Sings in Agony), curated by Samuel Perea-Díaz and Pepe Sánchez-Molero, is dedicated to the artist, LGBTI activist and *queer performer* José Pérez Ocaña (1947-1983). It focuses specifically on his time in the German capital, where he presented the film *Ocaña, retrato interrumpido*, dedicated to him by Ventura Pons, at the 1979 film festival. Overcoming the oppression of the dictatorship, Ocaña created uncompromising queer art during the political upheavals of 1970s Spain. With his colourful paintings, cross-dressing performances, and activism. He was, and is, an inspiration to future generations.

NURIA GÜELL: Human resources

From 6 to 10 July

Künstlerhaus Mousonturm

As part of the Bodies Unprotected festival, Núria Güell presents *Human Resources*, in which she questions structural inequality and exclusion. This project is created in collaboration with the inmates and employees of the JVA-IV in Frankfurt/Main. Various reintegration programmes allow prisoners to work in public and private companies. Güell proposes to use this workforce for the benefit of the art institution. During the festival, prisoners bring their own experience of protection and defencelessness through video talks and written protocols. They raise issues as relevant to the theatrical institution as they are to the penitentiary institution.

JAZZ IM PALMENGARTEN. Andrea Motis and Antonio Lizana

28 July and 1 September
Palmergarten Frankfurt



Photo: Andrea Motis © Carlos Pericas

At just twenty-seven, Andrea Motis, a trumpeter and jazz singer, who emerged from Joan Chamorro's talent factory in Barcelona, has already worked with great artists, such as Quincy Jones, Omara Portuondo, Milton Nascimento, and Yo-Yo Ma and has recorded for legendary jazz labels such as Impulse! and Verve. On his new album, *Loopholes*, he delves into the sounds and colours of funk, electric jazz, and neo-soul. He sings in Catalan, Spanish, Portuguese,

and English.

The musical mother tongue of 34-year-old Antonio Lizana is new flamenco. But for the past ten years and three albums, the saxophonist, singer, and composer have condensed new flamenco and jazz into a profound and moving statement. His latest album, *Una realidad diferente*, is like the artist: passionate, profoundly free and modern.

TANZ IM AUGUST

From 5 to 27 August
Berlin

Tanz im August is Berlin's contemporary dance festival par excellence. Artists present their latest works, and numerous German and international premieres take place. The events take place at various venues in the city. Spain will

participate in this festival to showcase the richness of choreographic languages of our country. The mixture of traditional dance forms with contemporary influences brings important stimuli to the European choreographic creative landscape.

MUSEUMSUFERFEST

From 26 to 28 August
Frankfurt

Every year, on the last weekend in August, the festival of museums and the river Main takes place. Art, culture and the lightness of being merge for three days in a great and spectacular festival. Spain will be present with a multitude of stands and a stage for performances of all kinds. The programme includes performances by three Galician groups (Boyanka Kostova, Os da Porfía, DJ Mil) and flamenco in its purest form with Antonio Andrade and Úrsula Moreno . Rodrigo Cuevas with *Trópico de Covadonga* will present Asturian folklore as a living entity that knows no physical or political boundaries.

FORUM EDITES

6 and 7 September
Barcelona

For a seventh consecutive year, this meeting will take place to debate today's main challenges, opportunities, and problems in the book and publishing world. Forum Edita will analyse the evolution of the publishing business from the European and American perspectives. The importance of large libraries as an element of urban transformation; the role of innovative bookshops; the challenge of Spain's presence at the Frankfurt Book Fair 2022, and we will also reflect on the power of stories and new literary trends. Organised by the Publishers' Guild of Catalonia and the UPF Barcelona School of Management, the Edita Forum is sponsored by Barcelona City Council and with the collaboration of EDITORS.CAT, CEDRO, the Department of Culture of the Generalitat de Catalunya, the Ministry of Culture and Sport, and the Federation of Publishers' Guilds of Spain.

JOSÉ VAL DE OMAR: Cinema as an Element

September - October
Frankfurter Filmmuseum

The multifaceted Spanish filmmaker, entrepreneur, and pioneer José Val del Omar (1904-1982) became known for numerous technical inventions in his films.

The film programme focuses on his main work *Tríptico Elemental de España*, with the following films: *Aguaespejo granadino*, shot in 1953-1955 in the Alhambra, *Fuego en Castilla*, 1958-60, and *Acariño galaico*, 1961-1995, about Galicia and relates to early and contemporary international experimental cinema.

ALICIA MARTÍN: Vortex

From 21 September to 15 December
Instituto Cervantes Frankfurt



Vórtice is a proposal by the artist Alicia Martín for the headquarters of the Cervantes Institute in Frankfurt as part of Spain's Guest of Honour at the Frankfurt Book Fair 2022. The work consists of a sculpture constructed with books, whose support is the emblematic iron structure of the institute's façade. The books, which support the dissemination of knowledge, are arranged in a spiral shape in this work, referring to the continuous transformation of information, understanding the book as a living organism, subject to an uninterrupted reformulation process.

IRENE SOLÀ: I sing and the mountain dances

29 September
Frankfurt Public Library

The Catalan author has created a fable of wild beauty, a mystical symphony, with her novel *Canto yo y la montaña baila* (I sing and the mountain dances), which won the European Literature Prize. Her translator, Petra Zickmann, will translate a passage from it live with the audience's help. She will talk about the translation process and specific challenges she faced with this novel, which she wrote, in part, in the very experimental language.

TWELVE STORIES ABOUT ART CONTEMPORARIES TOLD FROM SPAIN

From 14 October to 29 January 2023
Frankfurter Kunstverein



Photo: Paloma Polo, What is Thought in the Thought of People. 2015©Paloma Polo. Courtesy of the artist

Exhibition on the role of fiction in artistic practice in the current Spanish context curated by Rosa Ferrer and Ana Ara. Artists: Juan Pérez Agirregoikoa, María Alcaide, Noa and Lara Castro, Fito Conesa, Momu & No Es, Petrit Halilaj and Alvaro, Urbano, Toni Hervàs, Regina de Miguel, Andrea Muniáin, El Palomar, Paloma Polo and Chenta Tsai.

CARLOS PÉREZ SIQUIER: Cinema as an Element

From 15 October to 15 January 2023

Fotografie Forum Frankfurt

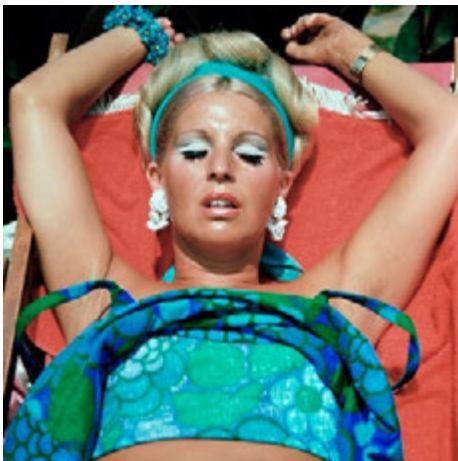


Photo: Carlos Pérez Siquier, Marbella, 1974
© Carlos Pérez Siquier, VEGAP, Madrid, 2022

The Spanish photographer Carlos Pérez Siquier (1930-2021) was a leading figure in photographic modernism and the professionalisation of Spanish photography. He occupied a prominent place in the Spanish photographic panorama, first with his neo-realist works and later as a pioneer of colour photography. In collaboration with the Fundación MAPFRE, the Fotografie Forum Frankfurt (FFF) is showing a retrospective of his most important series from 1957 to 2018, with previously unpublished photographs and documentary materials that contribute to a new understanding of his work.

JAVIER CERCAS: Independencia / Die Erpressung

16 October

Haus am Dom

Javier Cercas presents his new novel, *Independencia* (Terra Alta 2), translated into German as *Die Erpressung*. From the seclusion of Terra Alta, Melchor Marín returns to the heated life of Barcelona when the mayor of the metropolis is the target of blackmail. With his indomitable sense of justice, he investigates a mysterious perpetrator whose intentions remain unclear. His search leads him

to the mouthpieces of Catalan independence, where cynicism, unscrupulousness, and unbridled greed reign supreme. And, quite unexpectedly, he encounters his past. Moderation and translation: Corinna Santa Cruz.

ILLUSTRE GESTALTEN 15

25 and 26 March 2023

Centralstation Darmstadt



The Illustration Festival Illustre Gestalten takes place months after the Frankfurt Book Fair, honoring the latest guest of honour. In its 15th year, illustrators from Darmstadt present their latest works and demonstrate their art in a new and diverse way. In a special exhibition entitled "Spain", they will take a closer look at the guest country. Of course, the *guest* illustrators will also play a major role: presenting a selection of the best Spanish artists.



ESPAÑA
Creatividad Desbordante



MINISTERIO
DE CULTURA
Y DEPORTE

AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA



FEDERACIÓN DE GREMIOS
DE EDITORES DE ESPAÑA

Literary programme and professional

Tuesday 18 October

10.00-18.30 h

Opening event

Irene Vallejo
Antonio Muñoz Molina

Wednesday 19 October

10.00-18.30 h

*Landscapes on the
margins of the city*

Kiko Amat
Najat El Hachmi
Lara Moreno
José Ovejero
Moderator: Marta Fernández

*The economic value
of Spain*

Luis García Montero
Cristina Gallach
Carme Artigas
Víctor Francos
Moderated by: Jordi Amat

*The invention
of the books*

Marta Sanz
Irene Vallejo



ESPAÑA
Creatividad Desbordante



AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA

FE
FEDERACIÓN DE GREMIOS
DE EDITORES DE ESPAÑA

	Moderator: María José Gálvez
<i>Beyond the boundaries of imagination</i>	Juergen Boos and Antonio Muñoz Molina Moderator: Elvira Marco
<i>The past as fiction</i>	Javier Cercas Daniel Gascón José Carlos Llop Moderator: Isabel García Adánez
<i>Portraits of the present</i>	Sara Mesa Patricio Pron Isaac Rosa Moderator: Marta Fernández
<i>The voice of the family</i>	Lana Corujo Elvira Lindo Marta Orriols Moderator: Victoria Torres
<i>Long live the story</i>	Cristina Fernández Cubas Sergi Pàmies Clara Obligado Moderator: Juan Casamayor
<i>Life and death of a sapiens told to a Neanderthal</i>	Juan Luis Arsuaga Juan José Millás Moderator: Marta Fernández
<i>I will cut down men from the face of the</i>	



earth, by María Velasco

Dramatised reading.
Winning play of the Heidelberg New Dramaturgie

Is there such a thing as a Europe of writers? The place and situation of writers in Europe

Nina George (EWC)
Pepa Roma (ACE)
Gerhard Ruiss (Austria)
Moderator: Lena Falkenhagen (VS, Germany)

A conversation with independent publishers

Belén García Vélez (Barret)
Paca Flores (Periférica)
María Mur Dean (Consonni)
Santiago Tobón (Sixth Floor)
Presented and moderated by María José Gálvez
(Directorate General for Books)

Music and literature

Fraskito: Winds of the people. Homage to Miguel Hernández

Bookshop Reception

Cocktail with German booksellers



ESPAÑA
Creatividad Desbordante



AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA



FEDERACIÓN DE GREMIOS
DE EDITORES DE ESPAÑA

Thursday 20 October

10.00-18.30 h

*Empty Spain
(and fills it)*

Jorge Dioni López
Sergio del Molino
Moderator: Marta Fernández

*Krimis: suspense in
times of uncertainty*

Berna González Harbour
Lorenzo Silva
Moderator: Rosa Ribas

*Enrique Vila-Matas,
in an interview*

Enrique Vila-Matas
Conversation with Patricio Pron

Poetics of memory

Fernando Aramburu
Vicente Molina Foix
Vicente Valero
Moderator: Marta Fernández

*Pérez-Reverte,
in an interview*

Arturo Pérez-Reverte
Conversation with Sergio Vila-Sanjuán

*Tribute to Almudena
Grandes*

Fernando Aramburu
Juan Cerezo, publisher of Tusquets
Piero Salabè, Carl Hanser editor
German author
Moderator: Jesús Marchamalo



ESPAÑA
Creatividad Desbordante



AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA

FE
FEDERACIÓN DE GREMIOS
DE EDITORES DE ESPAÑA

*Biography (and
tribute) to
Carmen Balcells*

Rosa Montero
Carme Riera
Moderator: Juan Cruz

*Nature that (speaks)
to us*

Anna Ballbona
Jesus Carrasco
Maria Sanchez
Moderator: Jesús Marchamalo

*Jorge Herralde:
the anagrams of
a seasoned editor*

Gustavo Guerrero (Gallimard)
Jorge Herralde (Anagrama)
Frank Wegner (Suhrkamp)
Moderator: Basilio Baltasar (Formentor Foundation)
Presented by: Almudena Hernández

*The importance of
of cultural magazines*

Atocha Aguinaga (ARCE)
Jaume Boix (*El Ciervo*)
Arsenio Escolar (*Archiletras*)

*The importance of
cultural magazines*

Daniel Gascón (*Letras Libres*)
Raúl Carlos Maícas (*Turia*)
Fernando Rodríguez Lafuente (*Revista de Occidente*)
Moderator: Manuel Ortuño (ARCE y Trama)

Libraries on the move

Paco Goyanes (Cálamo, Zaragoza)
Lola Larumbe (Alberti, Madrid)
Sara Sánchez (Trenta-cinc formiguetes, Valencia)
Montse Serrano (+Bernat, Barcelona)
Moderator: Eva Orúe (Madrid Book Fair)



ESPAÑA
Creatividad Desbordante



AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA



FEDERACIÓN DE GREMIOS
DE EDITORES DE ESPAÑA

The design of the books

Lupi Asensio
Emilio Gil
Diego Moreno (Nordic)
Moderator: Raquel Pelta

Music

Javier Díez-Ena (Theremin)

Literary evening

Evening with international publishers and agents



ESPAÑA
Creatividad Desbordante



AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA

FE
FEDERACIÓN DE GREMIOS
DE EDITORES DE ESPAÑA

Friday 21 October

10.00-18.30 h

New literary generations

Paloma Chen
Mohamed El Morabet
Nadia Hafid
Margaryta Yakovenko
Moderator: Victoria Torres

History in the novel

María Dueñas
Julia Navarro
Santiago Posteguillo
Moderator: Ana Gázquez

Bernardo Atxaga, in an interview

Benardo Atxaga
Conversation with Berna González Harbour

Chronicle of immigration

Bibiana Candia
Juan Gómez Bárcena
Javier de Isusi
Aroa Moreno
Moderator: Margaryta Yakovenko

Tribute to Carlos Ruiz Zafón

Hans Jürgen Balmes (Fischer)
Emili Rosales (Destino)
Dolores Redondo
Chair: Sergio Vila-Sanjuán



ESPAÑA
Creatividad Desbordante



AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA



FEDERACIÓN DE GREMIOS
DE EDITORES DE ESPAÑA

*Graphic and
illustrated novel*

Maria Hesse
Nuria Tamarit
Moderator: Elisa McCausland

*Uncomfortable topics
in children's and
young people's
literature*

Elia Barceló
Aina Bestard
Rocio Bonilla
Nando López
Moderator: Almudena Hernández

*Poetry in times
outdoor*

Luis García Montero
Carlos Marzal
Moderator: Raquel Lanseros

The world to come

Marina Garcés,
Daniel Innerarity
César Rendueles
Moderator: Joan de Sola

*Dramática:
contemporary
Spanish dramaturgy*

Esther F. Carrodegua
María Goiricelaya
Joan Yago
Alfredo Sanzol (National Drama Centre)
Moderator: Álvaro Vicente

*When the book
becomes a film*

Carlo Padial
Jaume Ripoll (Filmin)
Moderator: Jordi Amat



*With news from
Spanish and German
cultural journalism*

Guillermo Altares (*Babelia*)
Blanca Berasátegui (*El Cultural*)
Paul Ingeenday (*Frankfurter Allgemeine*)
Laura Revuelta (*ABC*)
Brigitte Kleine (Canal ARTE)
Moderator: Laura Barrachina (RNE)

*Illustration in
Struggle (FADIP)*

Dani Maíz
Malota Sea
Josep Antoni Tàssies (FADIP and APIC)
Moderator: Elisabeth Pérez

Music and literature

Sheila Blanco: *The Poets of '27*

Literary evening (reception of authors)



ESPAÑA
Creatividad Desbordante



AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA



FEDERACIÓN DE GREMIOS
DE EDITORES DE ESPAÑA

Saturday 22 October

10.00-18.30 h

Time and life

Maria Barbal
Elia Barceló
Anna Freixas
Moderator: Marta Fernández

Rosa Montero, in an interview

Rosa Montero
Conversation with Inés Martín Rodrigo

Granta in Spanish 24: Poetics of Language

Xuan Bello
Xesús Fraga
Julieta Valero
Moderator: Valerie Miles

Nurturing creativity

Ferran Adrià

Counting and drawing

Jokin Mitxelena
Patxi Zubizarreta

Music in words

Miren Agur Meabe
Yolanda Castaño
Elena Medel
Mariano Peyrou
Moderated by: Àngels Gregori

Rabenmutter?

Katixa Agirre
Nuria Labari



ESPAÑA
Creatividad Desbordante



AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA

FE
FEDERACIÓN DE GREMIOS
DE EDITORES DE ESPAÑA

	Silvia Nanclares Moderator: Marta Fernández
<i>Technology and power</i>	Ingrid Guardiola Esther Paniagua Marta Peirano Moderator: Giselle Etcheverry Walker
<i>Poets in the street</i>	Angela Segovia Raquel Lanseros Ada Salas Moderated by: Àngels Gregori
<i>Under the sign of the swastika, by Chaves Nogales. Dramatised reading</i>	Martín Valdés-Stauber (Munich Kammerspiele) Frank Henseleit (KUPIDO Literaturverlag) Svetlana Belesova (reading)
<i>The future of editorial translation in Europe</i>	Paula Aguiriano Aizpurua (ACE Translators) Jacqueline Csuss (IG Übersetzerinnen Übersetzer) Jürgen Jakob Becker (Deutscher Übersetzerfonds and Literarisches Colloquium Berlin) Belén Santana (ACE Translators) Moderator: Isabel García Adánez
<i>Designed objects in Spain</i>	Inma Bermúdez Ibán Ramón Moderator: Xavi Calvo (València World Design Capital 2022)
<i>Happy Hour (Txalapartaris)</i>	

Sunday 23 October

10.00-18.30 h

Restless lives

Esther García Llovet
Ray Loriga
Moderator: Marta Fernández

Itineraries of the past

Xesús Fraga
Miqui Otero
Manuel Vilas
Moderator: Isabel García Adánez

Comic Mit Akzent

Antonio Altarriba
Nadia Hafid
Álvaro Pons
Moderator: André Höchemer

The power of affection

Inés Martín Rodrigo
Elvira Sastre
Moderator: Elvira Marco

Love, desire and pain

Elisabeth Duval
Luisgé Martín
Cristina Morales
Moderator: Marta Fernández

Literary creation and gypsyism

Diego Fernández (Institute of Roma Culture)
Joaquín López Bustamante



ESPAÑA
Creatividad Desbordante



MINISTERIO
DE CULTURA
Y DEPORTE

AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA



FEDERACIÓN DE GREMIOS
DE EDITORES DE ESPAÑA

Handover ceremony

Manuel Rivas
Guest country author 2023: Slovenia

Collaborators



Contact

For further information and/or to arrange an interview, please contact us at

Ana Gazquez/Yolanda Aguilar
prensa@spainfrankfurt2022.org

Further information

For more information on the Spain Guest of Honour project at the Frankfurt Book Fair, please visit spainfrankfurt2022.com/en/.

Flickr:

<https://www.flickr.com/photos/194024439@N05/>